

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١١١ لسنة ٢٠٠٩

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٤/١١/٢٠٠٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا والتي تقدم بمقتضاها حكومة جمهورية كوريا منحة إلى حكومة جمهورية مصر العربية لتنفيذ مشروع تطوير نظام التدريب المهني في مجال السيارات في مصر

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

قـرـر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الخطابات المتبادلة الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٤/١١/٢٠٠٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا والتي تقدم بمقتضاها حكومة جمهورية كوريا منحة لا تتعدى خمسة ملايين دولار أمريكي إلى حكومة جمهورية مصر العربية لتنفيذ مشروع تطوير نظام التدريب المهني في مجال السيارات في مصر ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١١ ربيع الآخر سنة ١٤٣٠ هـ

(الموافق ٧ أبريل سنة ٢٠٠٩ م) .

حسنى مبارك

القاهرة في ٢٤ نوفمبر ٢٠٠٨

صاحبة السعادة

السيدة / فايزة أبو النجا

وزيرة التعاون الدولي

جمهورية مصر العربية

يشرفني أن أشير إلى المناقشات التي تمت مؤخراً بين ممثلي حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادي الثنائي بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن أقترح نيابة عن حكومة جمهورية كوريا الترتيبات التالية وفقاً لاتفاقية التعاون الثقافي والعلمي والفني بين حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية الموقعة في ٣٠ أغسطس ١٩٨٨ :

١ - بغرض المساهمة في تنفيذ مشروع « تطوير نظام التدريب المهني في مجال السيارات في مصر » (والمشار إليه فيما يلي بـ « المشروع ») ، تقدم حكومة جمهورية كوريا إلى حكومة جمهورية مصر العربية - طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها في جمهورية كوريا - منحة لا تتعدى قيمتها خمسة ملايين دولار أمريكي (٥٠٠٠٠٠٠٠ دولار) ، (المشار إليها فيما يلي بـ « المنحة ») .

٢ - مدة تنفيذ المشروع خمس سنوات (٢٠٠٨ - ٢٠١٢) .

٣ - تساهم هذه المنحة في الأغراض التالية :

(أ) زيادة فرص العمل للمتدربين من خلال تزويدهم بالمهارات التي تتطلبها

صناعة السيارات ؛ و

(ب) زيادة إنتاجية وتنافسية صناعة السيارات .

٤ - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هي :

(أ) عن جمهورية كوريا :

- الوكالة الكورية للتعاون الدولي (كوكا) .

(ب) عن جمهورية مصر العربية :

- مصلحة الكفاية الإنتاجية والتدريب المهني التابعة لوزارة

التجارة والصناعة .

٥ - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع ، بما فيها مخصصات الميزانية ، والجداول الزمنية للتنفيذ ، والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة الحكومتين المصرية والكورية طبقاً لمحضر المناقشات (المشار إليه فيما بعد بـ « محضر المناقشات ») ، الذي تم توقيعه بالقاهرة في ١٥ مايو ٢٠٠٨ ، بين فريق دراسة التنفيذ التابع للوكالة الكورية للتعاون الدولي (كويكا) ومصحة الكفاية الإنتاجية والتدريب المهني .

٦ - من أجل تنفيذ المشروع ، تقدم الحكومة الكورية للحكومة المصرية المساعدات اللازمة عن طريق إعداد منهج دراسي موحد لنظام التدريب المهني على صيانة السيارات، وتوفير برامج لبناء القدرات، وإنشاء مركز لتدريب المدربين في مركز شبرا ، وإنشاء مركز تدريب في مجال صيانة السيارات في كفر الزيات ، وتقديم دعم إضافي لمراكز التدريب المهني على صيانة السيارات السابق إقامتها في شبرا ، الإسكندرية وإمبابة ، كما جاء في محضر المناقشات .

٧ - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لـ :

(أ) التخليص الجمركي ، والإعفاء من رسوم الموانئ ، ورسوم الاستيراد ، وغيرها من الضرائب والرسوم العامة فيما يخص المعدات والمواد اللازمة المتعلقة بتنفيذ المشروع ؛

(ب) تحمُّل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلي ، التخزين والتأمين على المعدات والمواد من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع ؛ و

(ج) إمداد كافة التسهيلات المذكورة في محضر المناقشات من أجل تسهيل تنفيذ المشروع .

٨ - تتشاور الجهات التنفيذية وتتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .

٩ - حررت هذه المذكرة المقترحة باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية ، ومذكرة الرد عليها ستحرر باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية نفس الحجية . ولكن عند أى اختلاف فى التفسير ، يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

وفى حالة إذا ما كانت الترتيبات السابقة مقبولة لدى حكومة جمهورية مصر العربية، فإنه ليشرفنى أن أقترح أن تشكل هذه المذكرة ومذكرة سعادتكم بالرد عليها اتفاقاً بين الحكومتين فى هذا الخصوص ، يصبح سارى المفعول اعتباراً من تاريخ استلام الحكومة الكورية للإخطار الكتابى من الحكومة المصرية الذى يفيد إتمام الإجراءات المعلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ .

وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى

السيد السفير / داهو تشونج

سفير فوق العادة ومفوض عن

حكومة جمهورية كوريا

لدى جمهورية مصر العربية

القاهرة في ٢٤ نوفمبر ٢٠٠٨

صاحب السعادة

السيد السفير / داهو تشونج

سفير فوق العادة ومفوض عن

حكومة جمهورية كوريا

لدى جمهورية مصر العربية

يشرفني أن أؤكد استلامي لمذكرة سيادتكم بتاريخ اليوم ، والتي نصها كالتالي :

يشرفني أن أشير إلى المناقشات التي تمت مؤخراً بين ممثلي حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادي الثنائي بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن أقترح نيابة عن حكومة جمهورية كوريا الترتيبات التالية وفقاً لاتفاقية التعاون الثقافي والعلمي والفني بين حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية الموقعة في ٣٠ أغسطس ١٩٨٨ :

١ - بفرض المساهمة في تنفيذ مشروع « تطوير نظام التدريب المهني في مجال السيارات في مصر » (والمشار إليه فيما يلي بـ « المشروع ») ، تقدم حكومة جمهورية كوريا إلى حكومة جمهورية مصر العربية - طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها في جمهورية كوريا - منحة لا تتعدى قيمتها خمسة ملايين دولار أمريكي (٥٠٠٠٠٠٠٠ دولار) ، (المشار إليها فيما يلي بـ « المنحة ») .

٢ - مدة تنفيذ المشروع خمس سنوات (٢٠٠٨ - ٢٠١٢) .

٣ - تساهم هذه المنحة في الأغراض التالية :

(أ) زيادة فرص العمل للمتدربين من خلال تزويدهم بالمهارات التي تتطلبها صناعة السيارات ؛ و

(ب) زيادة إنتاجية وتنافسية صناعة السيارات .

٤ - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هي :

(أ) عن جمهورية كوريا :

- الوكالة الكورية للتعاون الدولي (كويكا) .

(ب) عن جمهورية مصر العربية :

- مصلحة الكفاية الإنتاجية والتدريب المهني التابعة لوزارة

التجارة والصناعة .

٥ - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع ، بما فيها مخصصات الميزانية ، والجداول الزمنية للتنفيذ ، والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة الحكومتين المصرية والكورية طبقا لمحضر المناقشات (المشار إليه فيما بعد بـ « محضر المناقشات ») ، الذى تم توقيعه بالقاهرة فى ١٥ مايو ٢٠٠٨ ، بين فريق دراسة التنفيذ التابع للوكالة الكورية للتعاون الدولى (كويكا) ومصالحة الكفاية الإنتاجية والتدريب المهنى .

٦ - من أجل تنفيذ المشروع ، تقدم الحكومة الكورية للحكومة المصرية المساعدات اللازمة عن طريق إعداد منهج دراسى موحد لنظام التدريب المهنى على صيانة السيارات، وتوفير برامج لبناء القدرات، وإنشاء مركز لتدريب المدربين فى مركز شبرا ، وإنشاء مركز تدريب فى مجال صيانة السيارات فى كفر الزيات، وتقديم دعم إضافى لمراكز التدريب المهنى على صيانة السيارات السابق إقامتها فى شبرا ، الإسكندرية وإمبابة ، كما جاء فى محضر المناقشات .

٧ - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لـ :

(أ) التخليص الجمركى ، والإعفاء من رسوم الموانئ ، ورسوم الاستيراد ، وغيرها من الضرائب والرسوم العامة فيما يخص المعدات والمواد اللازمة المتعلقة بتنفيذ المشروع ؛

(ب) تحمُّل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلى ، التخزين والتأمين على المعدات والمواد من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع ؛ و

(ج) إمداد كافة التسهيلات المذكورة فى محضر المناقشات من أجل تسهيل تنفيذ المشروع .

٨ - تتشاور الجهات التنفيذية وتتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .

٩ - حررت هذه المذكرة المقترحة باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية ، ومذكرة الرد عليها ستحرر باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية نفس الحجية . ولكن عند أى اختلاف فى التفسير ، يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

وفى حالة إذا ما كانت الترتيبات السابقة مقبولة لدى حكومة جمهورية مصر العربية ، فإنه ليشرفنى أن أقترح أن تشكل هذه المذكرة ومذكرة سعادتكم بالرد عليها اتفاقاً بين الحكومتين فى هذا الخصوص ، يصبح سارى المفعول اعتباراً من تاريخ استلام الحكومة الكورية للإخطار الكتابى من الحكومة المصرية الذى يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى ليشرفنى أن أؤكد لسيادتكم قبول حكومة جمهورية مصر العربية الاقتراح السابق ، وأن مذكرة سعادتكم وهذه المذكرة بالرد تشكلان اتفاقاً بين الحكومتين فى هذا الشأن يصبح سارى المفعول اعتباراً من تاريخ استلام الحكومة الكورية للإخطار الكتابى من حكومة جمهورية مصر العربية الذى يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى

السيدة / فائزة أبو النجا

وزيرة التعاون الدولى

جمهورية مصر العربية

قرار وزير الخارجية

رقم ٢٩ لسنة ٢٠٠٩

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (١١١) الصادر بتاريخ ٢٠٠٩/٤/٧ بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٨/١١/٢٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا ، والتي تقدم بمقتضاها حكومة جمهورية كوريا منحة لا تتعدى خمسة ملايين دولار أمريكي إلى حكومة جمهورية مصر العربية لتنفيذ مشروع تطوير نظام التدريب المهني في مجال السيارات في مصر ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٩/٤/٧ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

يُنشر في الجريدة الرسمية الخطابات المتبادلة الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٨/١١/٢٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا ، والتي تقدم بمقتضاها حكومة جمهورية كوريا منحة لا تتعدى خمسة ملايين دولار أمريكي إلى حكومة جمهورية مصر العربية لتنفيذ مشروع تطوير نظام التدريب المهني في مجال السيارات في مصر .

ويعمل بهذه الخطابات اعتباراً من ٢٠٠٩/٤/١٥

صدر بتاريخ ٢٠٠٩/٦/١٨

وزير الخارجية

أحمد أبو الغيط